

DU BON ACCORD DES TEXTES ET DES AMPHORES

Collège de France, 3 novembre 2023

Robert Etienne, *A propos du vin pompéien*, Neue Forschungen in Pompeji, 1975, p. 309 et 311

- S'il est vrai qu'au vin pompéien on puisse appliquer l'adage *in vino veritas*, les recherches récentes menées par A. Tchernia et F. Zevi sur certains types d'amphores exigent que soient précisées à nouveau les limites chronologiques de la gloire du vin pompéien... ce qui permettra de nuancer quelques positions contestataires.
- Strabon ne parle que d'exportations de vin de Bétique.

STRABON, III, 4, 16

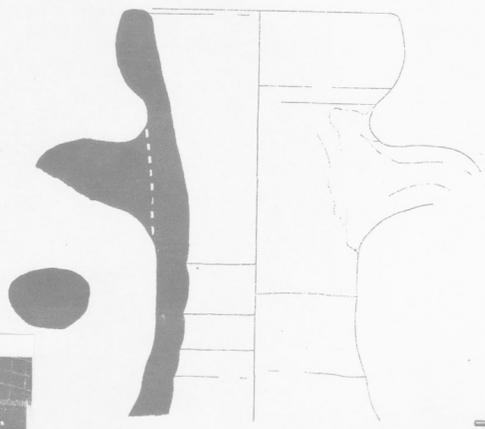
Ἐλαίας δὲ πέρι καὶ ἀμπέλου καὶ συκῆς καὶ τῶν παρα-
πλησίων φυτῶν ἢ καθ' ἡμᾶς Ἰβηρικὴ παραλία πάντων
εὐπορεῖ, | συχνὴ δὲ καὶ τῶν ἐκτός.

- Pour l'olivier, la vigne, le figuier et les plantes du même genre, elles sont toutes fort abondantes sur le littoral ibérique qui nous fait face, et leur abondance se poursuit sur le littoral de la mer extérieure.

Dr. 2-4 tardives



Fig.2. Amphora from Punta Epitaffio, Baii
(photo P. Gianfrotta)



F. F.
MUNETIAN.
S. K. N.
U. NO.
SABINO. II. ET
ANULLIN.



Fig. 1. L'anfora con *titulus* del III secolo d.C. da S. Clemente, Roma.

P. Catio Sabino iterum et P. Cornelio Anullino cos. (216)

COLUMELLE, III, 20, 5-6

- « Et je n'affirmerais pas que cette diligence puisse être le fait de personne sinon du propriétaire, car c'est folie de s'en remettre à celle d'un intendant, ou même d'un vigneron quand, ce qui est de loin plus facile, jusqu'ici bien peu d'agriculteurs ont eu la chance de se débarrasser de ceps produisant du vin rouge, alors que même l'être le moins averti peut percevoir la couleur d'une grappe. »
- « Quam tamen diligentiam nisi per ipsum patrem familiae exhiberi posse non adfirmauerim ; 6. nam credidisse uilici uel etiam uinitoris socordia est, cum, quod longe sit facilius, adhuc perpaucaissimis agricolis contigerit, ut nigri uini stirpe careant, quamuis color uuae possit uel ab imprudentissimo deprendi. »

Jacques-Yves Cousteau, *Fish Men Discover a 2200-year-old Greek Ship*,
The National Geographic, janvier 1954, p. 1-37

-
- « The main deck was loaded three deep with slender Roman amphorae, each containing several gallons of **red** Latium wine. Quite probably it was produced by Lucius Titius, of a well-known wine growing family in the Sabina hills near Rome. »
- « Stacked in rows along the buried deck of their cargo ship, these jars once held the resin-flavored wine of the Greek Cyclades and the **red** wine of the Sabina hills near Rome ».

Avienus, *Periegesis seu descriptio orbis terrae*, 493-496

- Tepidum si rursus in austrum
convertare oculos, nemorosi maxima
cernes culmina Piceni : Coma largi
palmitis illic tenditur, ac fuso Bacchus
tegit arva flagello.
- Si tu te retournes et diriges ton regard
vers l'auster au souffle tiède, tu
verras les plus hauts sommets du
Picenum boisé. Là s'étend la chevelure
de vignes abondantes, là Bacchus
couvre les campagnes de ses sarments
déployés.

omo
useo
di
nve-
Pac-

ante
o la
ini.



153. LE REGIONI ITALICHE DI AUGUSTO.

CASSIODORE, *Variae*, XII, 12. (533)
Anastasio cancellario Lucaniae et Bruttiorum

- Tu en chargeras le plus vite possible des navires, et tu l'expédieras, afin que par ce modeste présent nous satisfassions les désirs du roi. Recherche aussi le vin que les Anciens ont pour le louer nommé "digne des palmes", pas celui qui est astringent et âpre, mais celui que sa suavité rend agréable; même si parmi les vignobles du Bruttium, il se trouve tout au bout, il est cependant placé en premier par une opinion presque générale. Là en effet vient un vin égal au Gaza, semblable au sabin, et se distinguant par ses parfums puissants. Mais, puisqu'il s'est acquis la plus glorieuse réputation, prend celui qui est particulièrement raffiné dans sa catégorie, afin que la sagesse des anciens ne semble pas avoir donné ce nom à un produit qui ne lui convient pas.
- Hoc quantocius superimpositum navigiis destinabis, ut desideriiis regalibus parvo munere satisfacisse videamur. Vinum quoque, quod laudare cupiens Palmatianum nominavit antiquitas, non stypsi, asperum, sed gratum suavitate perquire. Nam licet inter vina inter vina Bruttia videatur extremum, factum tamen est paene generali opinione praecipuum. Ibi enim reperitur et Gazeto par et Sabino simile et magnis odoribus singulare. Sed quia illud famam sibi nobilissimam vindicavit, hoc et in suo genere nimis elegans perquiratur, ne prudentia maiorum aliquid appelasse videatur in proprium...

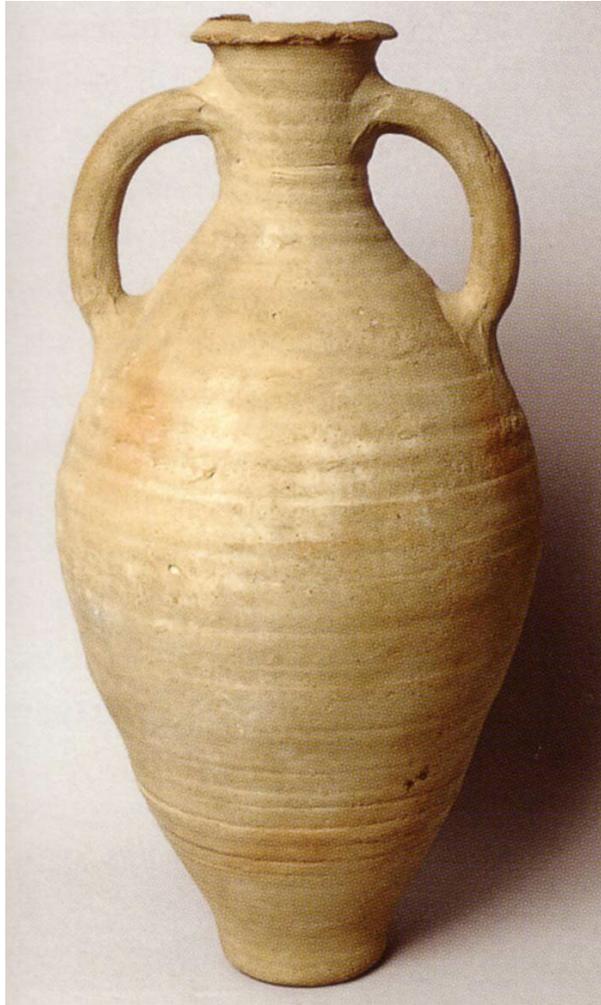
- Il est en effet, grâce à la douceur de son gras, d'une rondeur moelleuse, vif et ferme. Il frappe le nez, son éclat aussi est remarquable, et, quand on le crache, son parfum montre bien qu'il a reçu à juste titre le nom de la palme.

Il resserre les entrailles relâchées, il assèche les plaies suppurantes, il redonne force aux poumons fatigués, et les effets qu'une potion savante a bien du mal à produire, il les obtient tout naturellement sans être travaillé. Mais toi, comprends bien que tu dois envoyer exactement le cru que je viens de dire, car on ne peut nous tromper, nous qui avons tour cela en mémoire avec la justesse d'un homme du pays. Jusqu'à présent en effet, c'est de nos propres chais que nous avons fourni ce qu'on demandait. De ton côté, c'est à tes risques et périls que tu agirais différemment, tu sais maintenant que nous pouvons en trouver les signes.

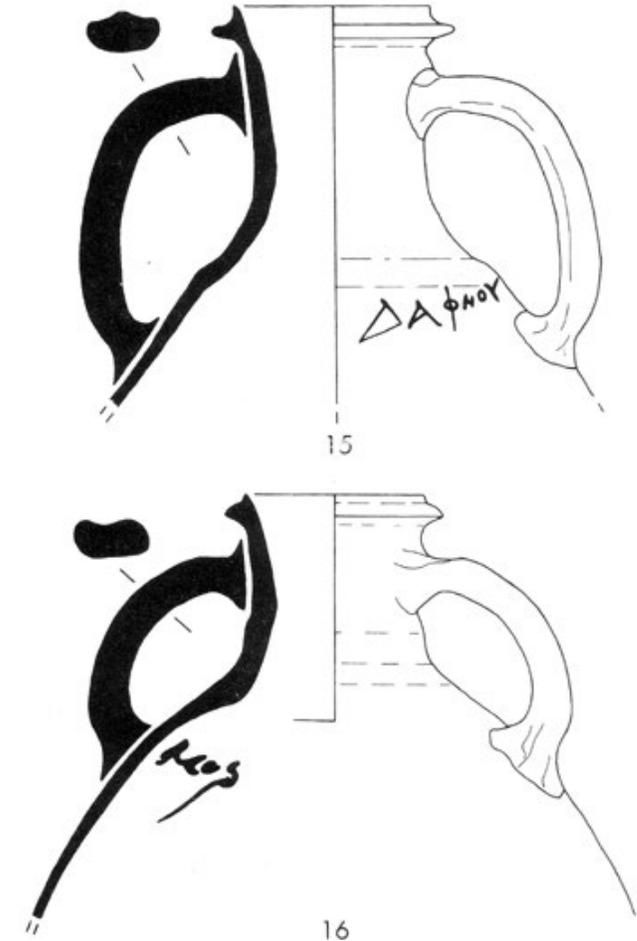
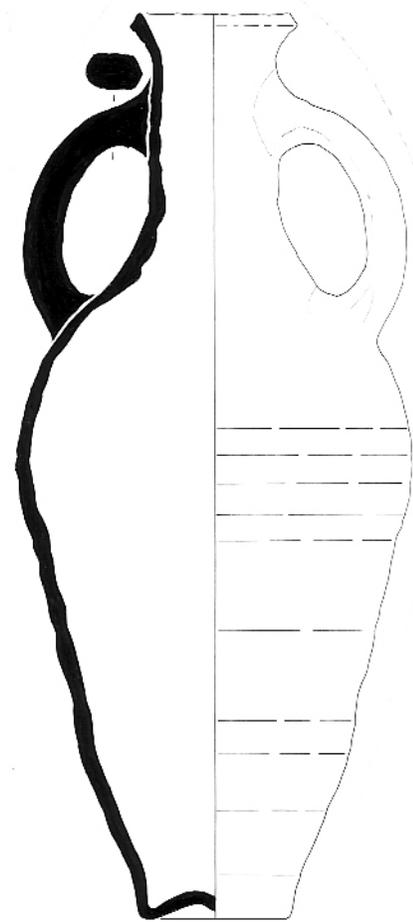
- Est enim suavi penguedine moliter crassum, vivacitate firmissimum, nare violentum, candore quoque perspicuum, quod ita redolet ore ructatum, ut merito illi a palma nomen videatur impositum. Viscera defecta constringit, vulnera madida desiccatur, lassum reficit pectus et quod vix praevalere implere potus arte compositus, hic naturaliter praestat infectus. Sed provide ut supra dictas species exactas debeas destinare, quia falli non possumus, qui hoc patrotica veritate retinemus : ad praesens enim de cellariis nostris quae desiderabantur optulimus. Tu autem tuo periculo dissimilia facis, quorum iam indicia teneri posse cognoscis.

Amphores calabraises de type Keay 52

Ve – VIe s.



(Rome)



(Marseille, chantier de la Bourse)